

HOTEL & MOTEL

NEWSLETTER MONTHLY

BULK RATE
U.S. POSTAGE
PAID
MONTEREY PARK
CALIF. 91754
PERMIT NO. 76



旅 | 館 | 通 | 訊

60
September
1991



ADDRESS CORRECTION REQUESTED

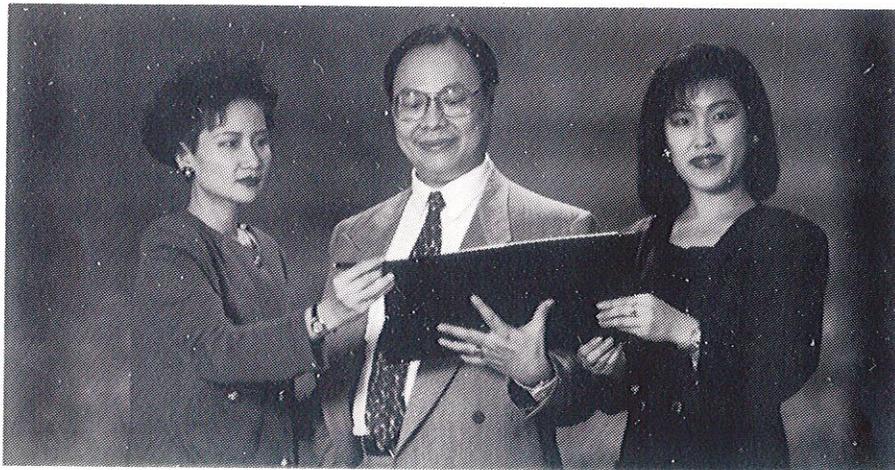
聚集台灣·星加坡·香港的資金·全美首創亞裔經營的理賠保險公司



泰安國際保險公司

WESTERN INTERNATIONAL INSURANCE COMPANY
7777 CENTER AVE., HUNTINGTON BEACH, CA 92647
TEL: 714-895-5141 FAX: 714-894-0540

投保泰安



康泰平安

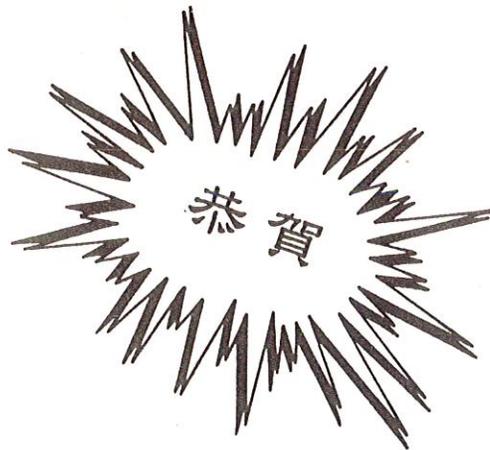
保費合理·理賠迅速

請與本公司指定保險經紀人連繫，為您服務

- 信通保險服務公司
ACCESS INSURANCE SERVICES, INC.
(818)445-5428
- 吳氏保險
ANDY WU INSURANCE SERVICES
(714)771-4771
- 泰平保險
ANTRON INSURANCE AGENCY, INC.
(818)284-3238
- 亞洲保險經紀公司
ASIA INSURANCE AGENCY, INC.
(415)982-7760
- ALBERT L. HING INSURANCE AGENCY, INC.
(213)483-9976
- 加陽保險
CAL SUN INSURANCE SERVICES, INC.
(213)621-7728
- 華僑保險
CAL OVERSEAS INSURANCE SERVICES
(714)635-0553
- 中西保險事務所
EAST WEST INSURANCE AGENCY
(818)285-5543
- FICA INSURANCE SERVICES, INC.
(714)730-0171
- 全球保險經紀公司
GLOBAL GENERAL INSURANCE SERVICES
(415)981-0896
- GOLDEN BELLS INSURANCE AGENCY
(714)828-5810
- GREAT OCEAN INSURANCE AGENCY
(213)386-3749
- 邵國曙保險
HARRY SHAO INSURANCE AGENCY
(818)570-4784
- 精華保險
J.H.L. INSURANCE AGENCY
(213)264-9300
- 周健中保險
JOU INSURANCE SERVICES
(818)289-3899
- JAMES HA INSURANCE AGENCY
(213)388-6151
- KAP INSURANCE
(213)404-8025
- KORAM INSURANCE CENTER, INC.
(213)660-1000
- 袁培德保險
LAM VIEN INSURANCE SERVICES
(818)285-8955
- LEE & LEE INSURANCE SERVICES
(818)284-4073
- MID-TOWN INSURANCE SERVICES
(213)387-6505
- 新世紀保險
NEW CENTURY INSURANCE SERVICES
(213)780-7000
- 橙縣保險
ORANGE INSURANCE SERVICES, INC.
(714)963-7788
- 平華保險事務所
PING-HUA INSURANCE SERVICES, INC.
(818)289-7133
- SANTRI INSURANCE BROKERS
(213)387-0087
- 嘉南保險服務
TING LIU INSURANCE SERVICES
(818)360-2239
- U.N.I. INSURANCE AGENCY
(213)383-7821
- 余、雷保險
YEE, LOULE INSURANCE AGENCY
(818)281-9700

加入天下暢遊天下

顏 樹 洋



榮任

南加州旅館同業公會會長

天下旅遊全體

同賀

\$3000 OFF
Any Ticket Purchase Of
\$300.00 Or More
Valid With Coupon Only • Not Valid With Any Other Offer
Domestic Flights Only
Tickets Must Be Purchased Before 1991

東南亞週遊14天 \$1788

出發日期: 7.23, 8.14, 8.26, 9.12, 9.30
暢遊馬來西亞、吉隆坡、馬六甲或雲頂高原、新加坡、新加坡、聖陶沙島、泰國—曼谷、芭達雅、香港—九龍、太平山、台北、全段專業導遊住宿高級酒店、每日三餐、名勝門票。

神州大陸古國遊17天 \$2188

出發日期: 7.14, 8.05, 8.17, 9.02, 9.16, 9.30
暢遊中國上海、杭州、蘇州、南京、北京、西安、桂林、廣州、香港、凡中國名勝如長城、樂陵、長馬俑、瀟江、陽朔、七星岩、外灘等一覽無遺。費用包括全段華人導遊、往返機票、三餐、各地門票及住宿第一流豪華酒店

歐洲豪華遊18天 \$2438

出發日期: 7.14, 8.26, 9.12, 9.30
暢遊法國、比利時、荷蘭、德國、瑞士、奧地利、義大利、梵地岡、英國的十八大名城、歐洲大陸名勝古蹟令人神往。費用包括全段機票、每日早晚兩餐、導遊以及名勝門票

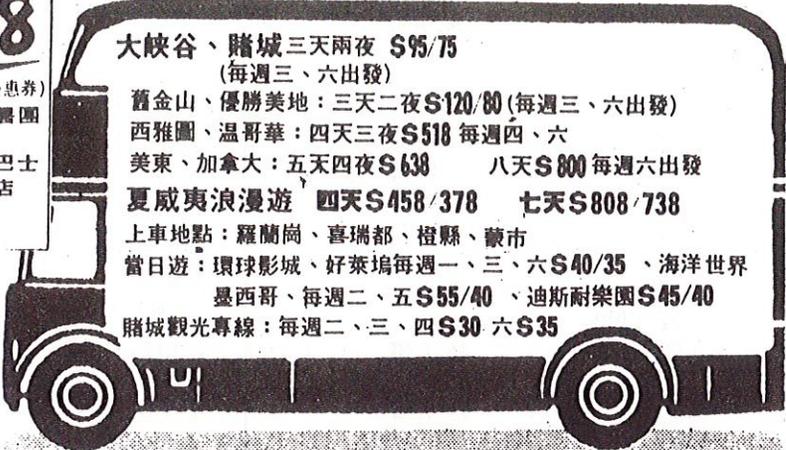
最廉機票 (來回)

夏威夷 \$298 台北香港 \$660
舊金山 \$58 洛杉磯/紐約/華盛頓 \$375
西雅圖 \$208 洛杉磯/芝加哥 \$312

特價優惠

\$258

(憑優惠券)
黃石公園消暑團
七天六夜
全段豪華大巴士
住宿一流酒店
請別猶豫
現在來電



大峽谷、賭城三天兩夜 \$95/75 (每週三、六出發)
舊金山、優勝美地: 三天二夜 \$120/80 (每週三、六出發)
西雅圖、溫哥華: 四天三夜 \$518 每週四、六
美東、加拿大: 五天四夜 \$638 八天 \$800 每週六出發
夏威夷浪漫遊 四天 \$458/378 七天 \$808/738
上車地點: 羅蘭崗、喜瑞都、橙縣、蒙市
當日遊: 環球影城、好萊塢每週一、三、六 \$40/35、海洋世界
墨西哥、每週二、五 \$55/40、迪斯耐樂園 \$45/40
賭城觀光專線: 每週二、三、四 \$30 六 \$35

天下旅遊 Polo Tours 代理各大航空公司特廉機票、電腦訂位、立即開票
927 E. COLORADO BL. # 102, PASADENA, CA 91106 天下旅遊台北辦事處 台北市南京東路
請洽本公司 818-356-7533 日夜 02-543-1070-1 2段90之1號8F

第十七屆理事會

17TH BOARD OF DIRECTOR

3015 WALNUT GROVE AVE. #C
ROSEMEAD, CA 91770
TEL:(818)280-2207
FAX:(818)280-2243

名譽會長：李木通
HONOR CHAIRMAN: TOM LEE
會長：顏樹洋
PRESIDENT: ROSANO YAN
副會長：陳堅、陸和原
VICE PRESIDENT: KENNETH CHEN、GEORGE LU
秘書長：林玉樹
GENERAL SECRETARY: WALTER LYNN
財務：許清松
TREASURER: STEPHEN C. HSU
理事：陳正吉 江昱成
 CHENG-CHI CHEN SHERMEN CHIANG
 方俊雄 范約瑟
 GROVER FANG JOSEPH FAN
 洪文雄 黃樹華
 ARMY HUNG STANLEY HUANG
 黃義和 黃榮貳
 YI HO HUANG JUNG ERH HWANG
 李棟材 林國彥
 SIMON LEE KEVIN LIN
 廖聰明 蔡禮仲
 TOM LIAW ROBERT SAI
 汪俊宇 王克雄
 JERRY WANG KENNETH WANG
 王張錦萍 吳東昇
 MARY WANG TOM WU
 吳南風
 ALAN WU
總幹事：湯謝月裏
MANAGER OF BOARD OF DIRECTOR: CINDY S. TANG

顧問：蔡金裕 王桂榮
ADVISOR: KING CHAI KENJOHN WANG
 陳哲夫 范宗陣
 JEFF CHEN JOHN FAN
 丁昭昇 劉丁榮
 CHARLES TING TING LIU
 黃三榮 李木通
 SAN JOHN HUANG TOM LEE
 方俊雄
 GROVER FANG

會計顧問團 ACCOUNTING ADVISORY GROUP
郭文彬會計師 JOHN Y. GUO, MBA, CPA
陳居會計師 C. JIM CHEN, CPA, MBA
劉林秀蓮會計師 SHAWLAIN LIU, CPA
何美涓會計師 MEI MEI HO-HILGER, MBA, CPA, CFP
林清吉會計師 HARRY LIN, CPA

法律顧問團 LEGAL CONSULTANT GROUP
謝諒獲律師 LIANG-HOUH SHIEH, ATTORNEY AT LAW
胡維剛律師 WENDALL K. HU, ATTORNEY AT LAW
黃茂清律師 DAVID M. HUANG, ATTORNEY AT LAW
洪滿惠律師 MAAN-HUEI HUNG, ATTORNEY AT LAW
鄭傑靈律師 MATTHEW FONG, ATTORNEY AT LAW
廖重遠律師 ABRAHAM LIAO, ATTORNEY AT LAW

保險顧問團 INSURANCE ADVISORY GROUP
吳霖 LIN W. LAN
許良 ALFRED HUI
黃覺德 JACK HUANG
周健中 JOSEPH JOU
羅精華 JIM LO

建築營造設計顧問團 DESIGN & CONSTRUCTION ADVISORY GROUP
李棟材建築師 SIMON LEE ARCHITECT, AIA
陸和原工程師 GEORGE LU, PROFESSIONAL ENGINEER
郭方富設計師 FRED KUO, INTERIOR DESIGNER

顧問團 ADVISORY GROUP
陳玉坤 吳禮培 徐茂松
STEVE CHERN LI-PEI WU MONSON HSU
李悌澤 鄭恩榮 張岑熙
JAMES LEE BOB CHENG WALTER CHANG
潘錫淵 王啓誠 莊華敏
DONALD PAN CHI CHERING WANG HAROLD CHUANG
徐繼義 羅益華 鄧孟輝
FRANK HSU EDWARD LO ANTHONY TANG
李文裕 黃錫榮 黃幸雄
PETER LEE DAVID HUANG STEPHEN HUANG
黃正雄 張甲
DAVID C. HUANG JAMES CHANG

目

錄

5	會長的話——顏樹洋
6	封面主題——專訪李木通
10	公會首創會長會
13	年會花絮
15	獎學金得獎名單
16	年會最佳廠商
18	感謝年會參展廠商
19	無限的感謝
20	你們就是無名英雄——貝拉提
23	出版通訊委員會報告——陳堅
24	座談會委員會報告——汪俊宇
26	公會鬧窮·有方可醫——陸和原
27	職工安全與健康法規應早準備
28	削價競爭求客多來
30	訓練班計劃調查表
32	會員動態

世界華商銀行

Los Angeles National Bank

每戶聯邦保險十萬美元

MEMBER FDIC



本行承辦：
建築貸款

Construction Loan

淨值貸款

Home Equity Loan

商業貸款

Commercial Loan

修理房屋貸款

Home Improvement Loan

政府擔保小型商業貸款

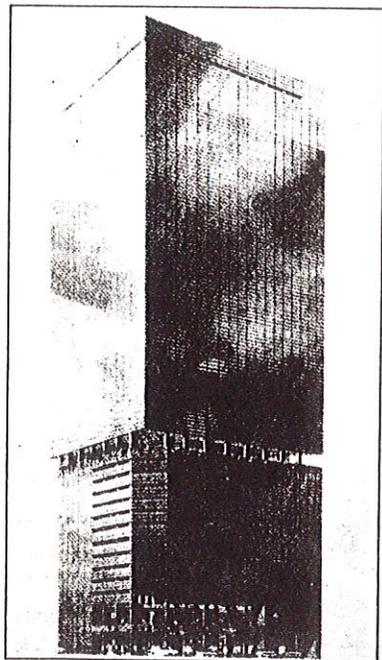
Small Business Loan (SBA)

進出口融資

International Trade Finance

房屋貸款

Home Mortgage Loan



總行：1100 WILSHIRE BLVD., LOS ANGELES, CA 90017
 蒙市行：700 W. GARVEY AVE., MONTEREY PARK, CA 91754
 銀湖行：1912 SUNSET BLVD., LOS ANGELES, CA 90026
 橙縣行：7025 ORANGETHORPE AVE., BUENA PARK, CA 90621
 紐約市行：63 E. BROADWAY, NEW YORK, NY 10002

(213)580-8020 ALEX LU
 (818)570-4812 DAVID CHIEN
 (213)580-8057 JESUS VALDEZ
 (714)670-2400 FRANK CHEN
 (212)406-3565 ELSA QUIONG

第十七屆理事會

17TH BOARD OF DIRECTOR

3015 WALNUT GROVE AVE. #C
ROSEMEAD, CA 91770
TEL:(818)280-2207
FAX:(818)280-2243

出版通訊委員會	召集人 陳 堅 (213)721-0252 副召集人 吳南風 (818)704-3890
章程委員會	召集人 李木通 (213)260-4692 副召集人 林玉樹 (818)280-2207
座談會委員會	召集人 江俊宇 (213)268-8886
訓練委員會	召集人 黃樹華 (714)391-6411
年會籌備委員會	召集人 陸和原 (714)380-9888 副召集人 吳東昇 (213)726-2227
考察訪問團委員會	召集人 蔡禮仲 (818)288-2885
協調委員會	召集人 廖聰明 (213)860-0546
會員推廣委員會	召集人 林玉樹 (818)280-2207 副召集人 黃義和 (714)458-1900
會員福利委員會	召集人 王張錦萍 (213)928-3452
業者權益委員會	召集人 江昱成 (818)289-5090 副召集人 林李露嫻 (714)722-2999
獎學金基金委員會	召集人 王克雄 (619)576-6910
13屆世華觀光事業聯誼會籌備委員會	召集人 方俊雄 (619)530-2000
財務發展委員會	召集人 黃榮貳 (818)753-1581 副召集人 許清松 (714)772-7755

發揮拓荒精神——

給每一位會員的公開信

顏樹洋

南加州旅館公會成立至今已有十七年。歷任的會長有蔡金裕、王桂榮、陳哲夫、丁昭昇、劉丁榮、黃三榮、范宗陣、楊茂生、李木通、方俊雄共十位前輩。經由他們的共同努力，好不容易有今天的成就，在這漫長的歲月裡，除了蔡金裕先生外，我都曾在每一位會長任內擔任過理事，也深切體驗到每一位前會長所付出相當大的辛勞與貢獻，如今棒子交到我手中，深感任重道遠。

這十七年來，經過所有會長、理事及全體會員們共同努力、細心的照顧與培養，正如一個即將長大成人的十七歲青年一樣，旅館公會已經步入另一個階段，它需要再衝刺、再突破，它需要以本身的實力更進一步拓展自己的前程，證明自己已經成熟，可以獨立。而不需要永遠無限制的依賴父母提供資助。因為經過十七年的苦心經營，旅館公會這位已經長大的青年已具備強健的體魄，充沛的活力，豐富的經驗，以及健全的組織能力，足夠單獨去闖，去開創天下了，它現在所需要的就是——拓荒精神。

創業維艱、守成更不易。任何一項事業，渡過拓荒時期，達到高峰以後接下來就免不了產生一種富家子心態，認為眼前所有的成就已經理所當然，可以享受成果，可以要什麼有什麼，而不再有以前那種拼命苦幹的精神去開拓另一個新天地了。若有遠見的人，是可以預見這種怠惰，失去鬥志的心態，會導至事業不再光輝燦爛，前景不再美好。

我希望旅館公會的每一位會員，除了在參與公會舉辦的各項活動、座談會、晚會、訓練班、球賽、出國訪問等而得到很多收獲之外，更能體認到前輩會員們的拓荒精神，才是最實在、最寶貴成功的條件，它能夠平地起高樓，才是最值得學習、吸收的。但是這點卻是最容易被富家子弟所忽略的重要資產。

我們非常感激長期以來不斷以無私的精神、時間、智慧能力以及金錢來支持公會的會內、會外各界人士，從今以後，將是每一個會員來證明發揮本身已儲備的能力與資產來貢獻給這個屬於大家的旅館公會了。

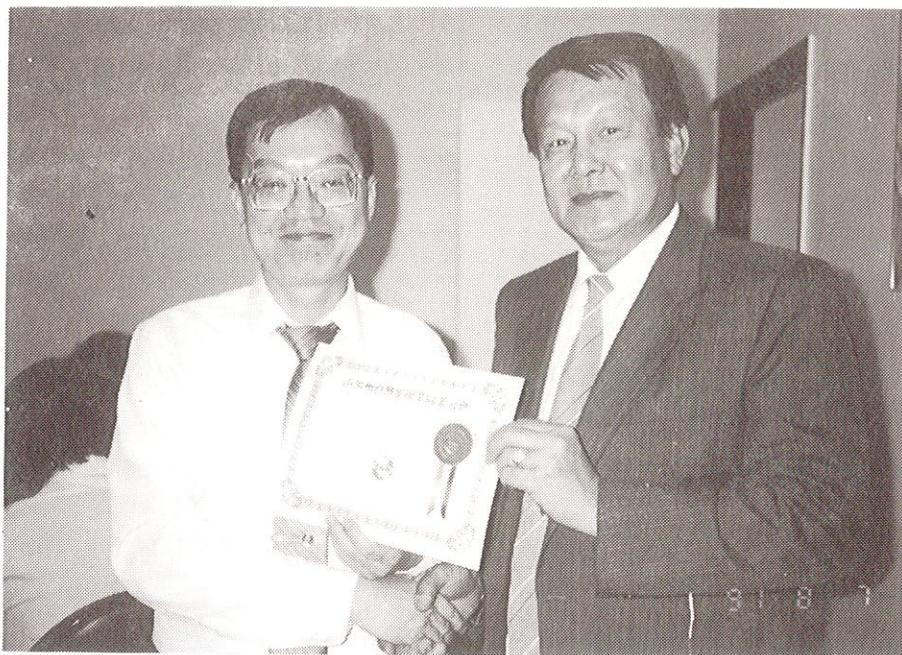
所謂「國者人之積，人者心之器」，每一位團體都是個人所組成的。而每一個人的行為表現都是由他的心思所控制的。這個心思的積極與消極，寬大與自私，足以控制他的行為表現。更進一步足以影響到這個團體的成敗得失，甘迺迪總統說過「不要問國家能為我做什麼，要問我能為國家做什麼」。這種心思使得美國富裕強盛。同樣的我希望每一位會員也能想「不要問公會能為我做什麼，要問我能為公會做什麼」。貢獻自己的力量以造就團體本身就是一種成就感。十七年來，旅館公會為會員們所做的一切，有目共睹，我也不必再歌功頌德，錦上添花。我最大的期望及目標，就是大家能將這份收獲當作資本，再發揮拓荒精神，貢獻力量出來使這個屬於大家的公會能夠繼續不斷的成長下去，永遠屹立不搖。

李木通出任榮譽會長

學識為基礎，發展多元企業

經驗做參考，助公會解危機

今年七月底，甫當選第十七屆南加州台灣旅館業同業公會會長的顏樹洋先生，為了表達對當選過旅館公會會長諸位前輩的重視，特成立以這些



前任會長為骨幹的「會長會」（或稱歷屆會長聯誼會）。八月七日晚在蒙地貝婁市欣園餐廳舉行的聚會上，顏會長又宣布了一項令與會者驚喜的消息——曾於一九八八年至一九八九年出任會長職務的李木通，此次被聘為新任的榮譽會長一職。在大家的掌聲中，李木通很愉快的接受了這個使命。

眾所周知，擔任旅館公會的榮譽會長，必須付出相對等的貢獻。而除了出錢贊助公會的活動經費外，公會更需借重李木通的是李木通的熱心及

寶貴的經驗。

四年前，當黃三榮連任會長，李木通接任旅館公會副會長職務時，公會面臨最重的財務危機，總幹事薪水及房租都快發不出

來。當時曾有人建議，由諸位理事捐款。但李木通卻力排眾議，認為公會本身要有足夠的能力來支持自己的活動。並且建議增辦聖誕晚會商展以增加收入。

結果也確實令人滿意，僅聖誕晚會一項活動，公會便盈餘了一萬多元；其他活動如訓練班亦賺錢；座談會尋求廠商支持以不虧本為原則。接任會長後，李木通繼續為公會開源節流。「我立下一個原則，就是所有的活動都要賺錢。」他笑著解釋。在他任期屆滿時，公會竟有三萬多元的盈餘

除了「開源節流」的看家本領外，擁有UCLA電機博士學位的李木通最令人印象深刻的是他的學者氣質及幽默的談吐。

看來內向的李木通，在公開講話前，總不忘說個笑話。例如在選舉會長後舉行的一次理會中，李木通發言的第一句就是：「最近很少到公會來，以免被提名當會長！」在他會長任內一次小型集會中，他在以英文演講前先以自己的英文口音開個玩笑，使全場哄堂大笑，氣氛輕鬆。事實上，不擅言辭的李木通在訓練自己演講、說話的才能上，確實下過一番工夫，常常和一些朋友聚在一起，訓練說話的技巧。

而李木通的學者氣質，和其飽受學術訓練有關。李木通表示，在學校所受的基本訓練，使其在分析事物上能條理清楚，頭頭是道。並能積極的尋求對策之道。而電機方面的專業知識，使他對電腦等新科技都抱著研究



及接受的態度，在其經營企業的管理上發揮了極大的用處，是其他華人旅館業者所不及之處。

以其所經營的四家旅館為例，這四座旅館分別位於ONTARIO, MORENO

VALLEY, 河濱縣、聖地牙哥縣四地。通常李木通均坐鎮在 ONTARIO 機場附近，有一百五十八個房間的BEST WESTERN，遙控指揮其他各地的旅館。因此，藉著每天各旅館傳來的旅館財務報表，了解各旅館經營的狀況。



而且，他最近在旅館裡應用的電腦系統，也有效率的記錄了旅館客住宿情況及協助擴展促銷及營業。

李木通在「會長會」聚會上強調，當初進入旅館業是抱著「初生之犢不畏虎」的心理，但接觸旅館生意越久，越發覺得經營旅館的學問極大，需要了解要學習的東西太多，絕不輸去唸一個博士學位。



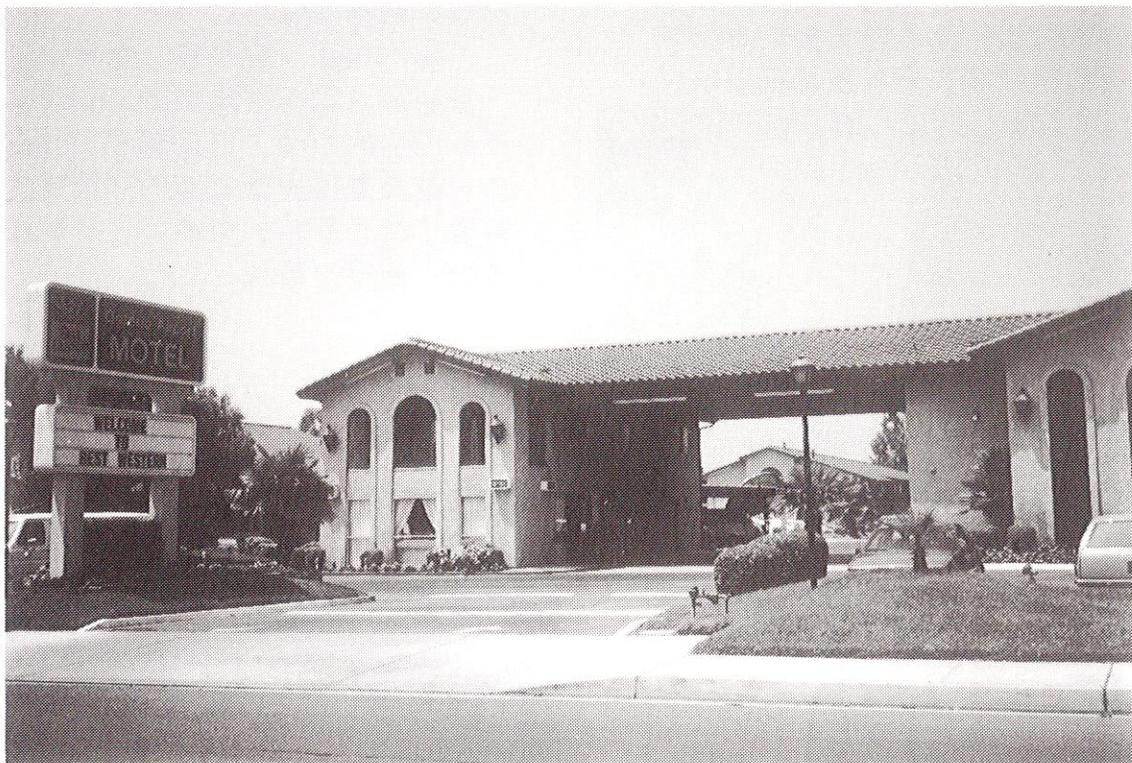
而且，李木通除了經營旅館外，並有他多元化的事業，包括兒童服裝批發生意，出租公寓、購物中心等。其多元化投資經營方式為華人投資社會中少見。

尤其在用人方面，李木通指出，更是一個大學問。旅館用對人，不但可以替業主分憂解勞，更可創造利潤。如果用了不對的人，後果實在不堪設想。李木通指出，和台灣人交談，華人雇主在一番交談後，多半能了解對方的特質為何。但在考慮雇用美國或西裔員工時，華人旅館業主往往無法判斷對方在能言善道的表面下的真正面目為何。因此，華人業者對在雇用美國或西裔員工的判斷有困難的情況下，必須待加強觀察。如所雇員工在三個月都不理想，可在二個月工作期滿前解雇而沒有問題。但若此事後有即使在三個月內解決掉，將來就出

危機漏洞時，悔之不及。

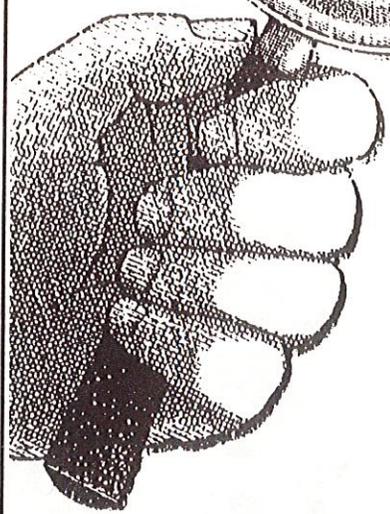
對於目前旅館業的市場，李木通的看法並不樂觀。他解釋，目前由於經濟不景氣，再加上旅館濫建，各類服務普及各階層市場的連鎖系統，使旅館市場的競爭十分激烈。許多高級旅館亦不惜血本的降價出租，和中小型旅館搶地盤，造成對中小型旅館極大的打擊。因此，許多小型旅館只好改變經營策略，向附近地區或該住宅區內的藍領階級推銷自己的旅館，以求取生存之道。

李木通認為，南加州的旅館市場並非永遠如此滲淡。他認為，因為目前的景氣可說是已達谷底，旅館市場再壞也壞不到那裡。但是，景氣將會是非常緩慢，且起伏不定一段時間後，再逐漸回升。他預計，至明年暑期，旅館業的景氣就回昇了。





精華保險



旅 館 餐 廳 貨 倉

我們的報價！
最便宜

(25年以內的建築物有特別價格)

汽車保險

新駕照、罰單多、記錄不佳者
各類型商業用汽車保險

勞工・醫療保險

代理各類保險與一流醫療保險公司

商業保險

旅館、公寓、購物中心的業主保險
各類型大小餐廳、零售店保險
建築工程、大小承包商的責任險
各類大小工廠、公司行號的保險

TEL:(818)284-3108

TEL:(213)264-9300

FAX:(213)264-4515

2063 S. ATLANTIC BLVD., #D

MONTEREY PARK, CA 91754

公會八月七日首創「會長會」

「畢業」會長貢獻智慧

「守成」中開創新局面

顏樹洋會長在八月七日特地邀集歷屆會長共聚一堂。原本大家來是要好好餐敘一番，結果原來顏會長是「有備而來」。顏會長提議組成一個「旅館公會歷屆會長聯誼會」。大家都認為成立了這個會，更能夠匯集過去寶貴的經驗，提供給理事會，使公會更能鴻圖大展，因此所有歷屆會長也都欣然應允，這是公會成立十七年來的創舉。

當天到會的歷屆會長，除了第五、六屆會長陳哲夫與第七屆會長范宗陣，另有要事不克前來參加之外，全部都到齊了。包括第一屆會長蔡金裕，第二、三、四屆王桂

會長及會長夫人



榮，第八屆丁昭昇，第九屆劉丁榮，第十、十一屆楊茂生，第十二、十三屆黃三榮；第十四屆李木通，第十五、十六屆方俊雄及現任會長顏樹洋。全美旅館公會會長楊豐明、公會現任副會長陸和原、陳堅及秘書長林玉樹、財務長許清松、顧問楊文正等都到齊了。

新成立的旅館公會歷屆會長聯誼會，經大家協議推舉，由前會長方俊雄任召集人。由於歷屆會長對此會的成立都非常認真，因此，在決定名稱時，就選擇了好久。原本最先的提議是「諮詢委員會」，不過有人認為這個名稱沒有突顯是歷屆會長組成的意義，所以又提議改為「南加州旅館公

陸和原理事及許清松、楊文正顧問



會歷屆會長聯誼會」，不過，大家又



楊豐明及前會長李木通、楊茂生

認為應該以更廣義的範圍來包含南加州及全美旅館公會的歷屆會長。楊豐明也認為全美旅館公會今後的會長若能也和南加州旅館公一起為業者貢獻智慧，將能形成更大的力量，所以最後大家一致決議改為「旅館公會歷屆會長聯誼會」。

在定期聚會的時間方面，也稍稍經歷了一些波折。王桂榮表示，如果大家真的將這個會當成一回事，以認真的態度來做，應該要固定一個期間固定聚會。他建議大家三個月聚會一次。固定聚會的好處是，大家平常都很忙，如果是為了什麼事才臨時召集大家，恐怕到時有很多人一時勻不出時間。若是每個月固定一次聚會，大家可以早些空出時間來參加。而且，就算沒有什麼事需要討論，也可以互相聯絡感情。因此，歷屆會長聯誼會的聚會時間決定每三個月定期舉行。

不過，大家一致認為，如果現任理事會有任何重大事情決定，可參考歷屆理事會聯誼會的意見，配合現任

理事會，這樣的構想是非常好。楊豐明也表示，希望以後全美會能和公會密切合作，成立這個會是一個很好的開始。

楊文正顧問則認為，「團結就是力量」。公會一直都很團結，由於歷屆會長及理事的辛苦耕耘，公會今天才有這個基礎。

前會長黃三榮對顏樹洋出任會長表示信心十足，相信他能繼往開來，發揚光大公會服務業者的精神。黃三榮相信公會在顏樹洋會長的領導下，會更進步、更堅強。當然，黃三榮也有個一直未了的心願，他說，在他當了第十二、十三屆會長之後，最主要的目標是希望有一天公會能有一間屬於自己的辦公室。

迅速確實安全可靠

PRUDENTIAL ESCROW CORP
普騰公證公司

專辦各種房地產

生意·公司股權

酒牌等之產權轉移

由經驗豐富的專家主持

BOB. E. CHENG

鄭恩榮

(818) 288-5600

401 E. VALLEY BLVD #102
SAN GABRIEL CA. 91776

通國、台、滬、粵、英語

黃三榮將這個目標定在十年之後



前會長王桂榮夫婦及前會長蔡金裕

實現。他希望以後公會每年能節省一些經費，來做籌劃辦公室的基金。他說，等有會有了自己的辦公室後，就能擴大招收會員及增加許多活動。

在當晚被顏會長聘為榮譽會長的前會長李木通對公會的建議，是希望公會能繼續辦短期訓練班。李木通在旅館界多年的經驗知道，大部份業者都是在移民來美國之後，才開始經營旅館，可以算是半路出家。在接觸了旅館業之後，才發現這其中的學問很大。不僅只是應對顧客及清潔房間，更需要知道有關的法律知識，如何因

應地緣打開市場，如何報稅，如何與警察打交道等等，都不是光靠經驗就能解決的。因此，為要提供多方的專業知識給業者，使業者能不斷有「再深造」的機會。因此，像公會定期舉辦的專業知識講座及每年定期舉辦的旅館經營訓練班等，都是對業者非常有幫助的，他希望公會能持續辦下去。

楊茂生因為是創會人士，因此他說他對公會是很有感情的。楊茂生說，他和顏會長是十幾年的朋友，也一定會支持顏會長。楊茂生同時也是大洛杉磯旅館協會會長，他表示，公會成立這麼多年已發展成很有實力的團體。他希望兩個會能相輔相成，在共同利益方面相互結合，將會產生更大的力量。

顏會長最後表示，「創業惟艱，守成更不易」。現在公會經由歷任會長的努力，好不容易有了今天的成就。他希望大家都能將這份收穫當作資本，再發揮拓荒精神；貢獻力量出來，使這個屬於大家的公會能繼續不斷成長下去。這也是公會歷任會長聯誼會組成的最大的目標。

黃家壁紙公司

HUANGS WALLPAPER SERVICE CO.

714-891-9155, 714-761-6388 歡迎電洽

請找 TOMMY HUANG 黃文哲

12144 BEACH BLVD.
STANTON, CA 90680

免費估價 • 價格合理
多年經驗 • 服務熱誠

年會花絮

▲今年年會特地選在安那罕希爾頓飯店舉行，會員近四百餘人參加，在經濟不景氣的情況下亦有三十家參展廠商參加商展，足可見商家極為重視旅館公會的年會活動。亦證明



旅館公會舉辦大型活動的實力。

▲晚會開始時，只見工作人員四處遊走各桌，傾全力促銷摸彩券。當晚近四十桌的客人，似乎都非常「樂善好施」，因為，年會司儀江昱成晚會開始不久，即高興地宣布，「彩卷賣完啦！」當晚，公會會員出席高達百分之八十七，歷屆會長、理事，也都幾乎全部到達。由會場參與熱烈的情形來看，大家對公會的確有著一分有如強力膠般的向心力呢！

▲第十六屆的年會，每位公會幹部幾乎都卯足了全力，公會所辦的各項

小型講座，都由幹部們輪番披掛上陣，各自在專精的領域貢獻所長。陳堅帶領首先發言，還有江昱成、黃樹華、陸和原、范靜芬、王張錦萍等。他們每個人除了在晚會節目中都另有重任，白天仍要分神準備討論會的內容，真是令人感動。公會也特別請到亞太射擊協會會長楊潮明，就業者持槍自衛的問題舉行演講，的確是考慮週詳。



▲早上十點就開始的商展，到下午六點閉幕時，還有些攤位「訪客盈門」，依依不捨地收拾。顯然公會辦的展覽，效果宏大，由於選在安那罕這家國際性的大飯店中舉行，許多位「外國人」也在商展之餘，趁著好地方談些好生意，對他們而言是一舉數得，也難怪人潮一直不斷。

▲洛杉磯移民局華裔官員杜正宇，在



年會時方俊雄會長致詞

江昱成介紹時，說為不管華裔居民「身在何處」，只要一通電話打到移民局說：「JOHN TU」，就可找到的最有幫助的人。引來一陣大笑。不過杜正宇為人一派親切隨和。他對華裔移民的幫助一向不遺餘力，譬如說幫助即將被遣返的大陸移民，有非法居留問題的人等，也由於如此 JOHN TU之名一傳十、十傳



高雄市旅館公會理事長 王俊雄

百。

▲兩位耀眼星星，也是公會的座上客。「末代皇帝」中的鄔君梅和以「青春祭」提名金雞獎的李鳳緒。這兩位長髮修長身材的姑娘，一經主持人介紹，立時成為大會眼光焦點。李鳳緒目前旅居加拿大，剛好來洛小住幾日，鄔君梅則剛自猶他州拍完 DHL 的廣告片回來。兩人在洛剛巧趕上公會年會，所以能在會場



年會時頒發高爾夫球賽獎杯

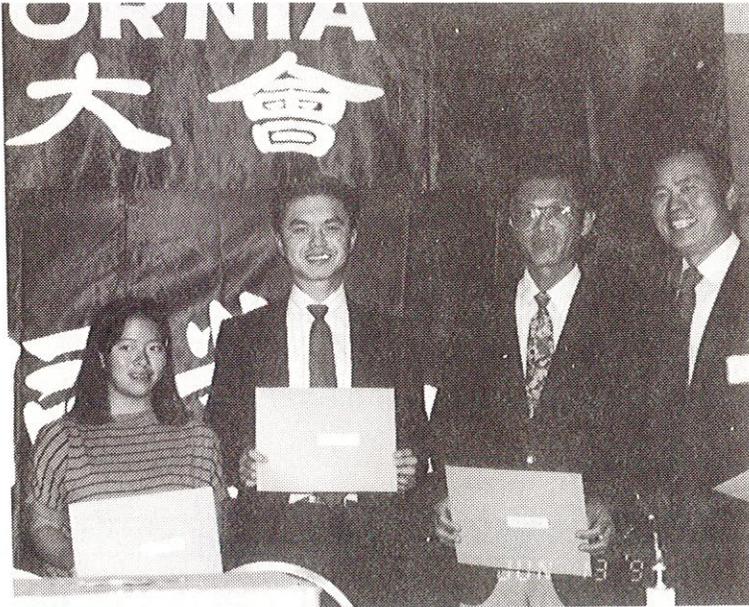
看她們，還真蒙一切難得的機緣呢！

▲這次高雄市旅館業同業公會又來了。短短半年時間，兩邊公會你來我往已高達三次。也許是兩位會長都是「俊雄」吧！所以交流特別熱絡。兩位俊傑豪雄一諾千金，我說來就來，你說去也一定去。遙遠的台灣與相對遙遠的美國，似乎不再隔了一個太平洋。

獎學金得獎名單：

初中組：QUALITY INN STADIUM
MICHELLE LIAO
DESERT INN MOTEL
BARBIE WANG

高中組：PEACOCK MOTEL
DAVID SU
DAYS INN, NORTH SAN DIEGO
CHRISTINE WANG

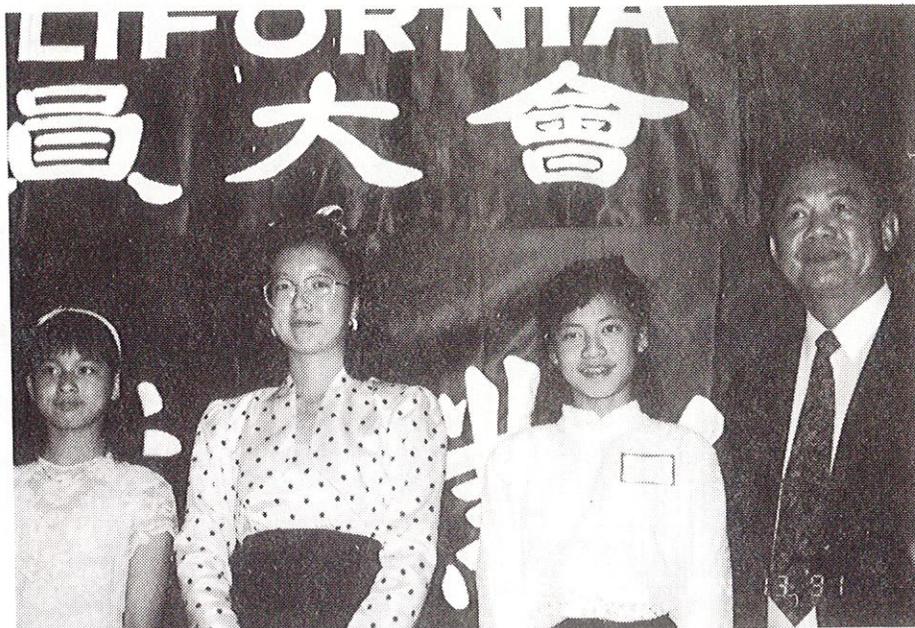


范宗陣頒發獎學金

大學組：EL DORADO INN
CHARLES LU
QUALITY INN-BELL GARDENS
EDWARD WANG



李木通頒發獎學金



黃三榮與獎學金得主合影

年會最佳廠商

— 大友公司

林清吉

「大友」和旅館源遠流長，關係密切，支持旅館公會的各项活動也是我們「大友」的一貫政策。

事實上，「大友」負責人之一的陳堅，可說從旅館公會一開始就參與公會的各種活動，義務的幫忙。「大友」對於公會所舉辦的各项活動也予以贊助或協助，務必使活動能圓滿成功。以過去一年為例，「大友」除了參加旅館公會的年會活動，參展及包桌外，並贊助了高爾夫球賽，及和公會聯合主辦專題講座，提供旅館經營及選購旅館用品設備上的參考意見。

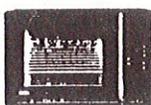
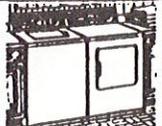
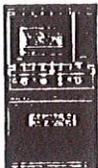
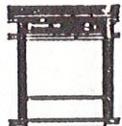
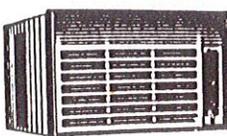
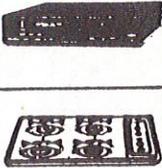
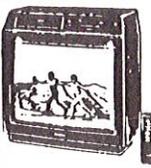
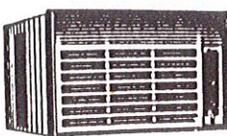
就以我本身的「會計師」專業身份而言，我也很樂於提供在會計、稅務方面的專業知識，來服務旅館同業。

因此，「大友」此次能獲得最佳廠商獎，應可稱得上是實至名歸。

在另一方面而言，「大友」本身所出產的產品，一向注重品質及信譽，東西好，用的久，加上服務又好，一有需要提供維修等服務的機會，無不全力以赴，才能有今日的一點成績。

會員服務

45 UNIT 舊傢俱出售包括：
CREDENZA, GAME TABLE
ARM CHAIR, TV, PICTURE
有興趣者請電：
818-795-8887 MS. EVE

		
 潘勵公司 Pan Impex, Inc. 8064 VALLEY VIEW STREET CYPRESS, CA 90630 SINCE 1982 O: (714) 781-9247 H: (714) 952-9080 請洽詢：潘錫湖		
		
	名廠家電總代理 專供建築業，營造商，旅館，辦公大樓，公寓，外銷及經銷商批購。保證最高品質，最低價供應。服務最迅速，信用最可靠，免費現場估價，電氣專家技術指導，代客設計及工程裝修。	
		
		
TAPPAN Magic Chef Amana Carrier Frigidaire ROPER Whirlpool		

The Best Choice In Hotel Franchising.



CHOICE HOTELS
INTERNATIONAL



The World's Largest Lodging Chain.

For franchise information,
contact Tim Goodman at: (301) 622-6181

10750 Columbia Pike, Silver Spring, MD 20901. FAX: (301) 593-6181

THANK FOR

第十六屆理事會年會圓滿結束

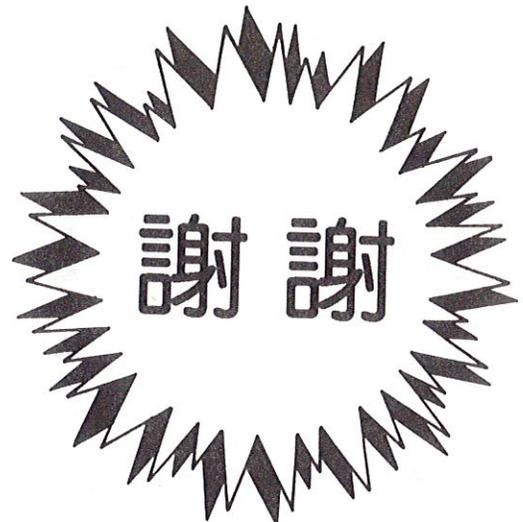
非常感謝參展廠商，包桌廠商，及所有提供摸彩品的廠商及會員。

參展廠商

ASIA GENERAL CORP.
 CALIFORNIA HOTELS CORP.
 CAPITAL TEL-COM SYSTEMS
 DAYS INN
 ECONO LODGES
 GOLDEN WEST EQUIPMENT, INC
 GRAND PACIFIC FINANCING
 HAMPTON INNS, INC.
 HOTEL & MOTEL BROKERS
 HOTEL INSTALLATION & DESIGN, INC.
 HOWARD JOHNSON
 HUANG WALLPAPER
 INNTECH SYSTEMS
 J.H.L. INSURANCE AGENCY (覺德保險)
 KELTER-THORNER INC. OF N. CA
 KENNY'S SUPPLY (大友供應公司)
 L & D APPLIANCE CORP. (南加州家電總代理)
 RAMADA INN
 ROYAL MOTEL SUPPLY (華美旅館用品公司)
 TATUNG CO., OF AMERICA (大同美國公司)
 THE SUPPLY GROUP, INC
 TRAVELDGE/THRIFTOLDGE
 ULTIMATE ELECTRONICS INT'L (大通家電公司)
 UNICO INSURANCE AGENCY (加聯保險公司)
 UNITED SOUCES CO.

包桌廠商會員

北美協調會洛杉磯辦事處
 加聯保險公司
 大友供應公司
 CAPITAL TEL-COM
 CLY INVESTMENT, INC.
 天下地產
 李棟材建築師事務所
 彰化商業銀行美國分行
 顏樹洋副會長
 林國彥副會長
 黃義和理事
 廖聰明理事
 王張錦萍理事
 吳東昇理事
 LUCKY STAR INN & SUTIES—許清松





前副會長林國彥捐款

KO YEN LIN
CHINE DAI LIN
 5183 N. PKWY. CALABASAS 818-999-9898
 CALABASAS, CA 91302

354

4/17 1991 16-3784/1220

Pay to the order of T. I. A. S. C. \$ 1000.00
 One Thousand and ^{no}/₁₀₀ _____ Dollars


General Bank
 CHINATOWN OFFICE
 649 N. BROADWAY, LOS ANGELES, CA 90012

3-80

Ko Yen Lin

Memo _____

⑆ 2203784 ⑆ 0354 ⑆ 020606000 ⑆ ⑆

楊文正顧問捐款


Lucky Star
 435 W. KATELLA AVE. • ANAHEIM, CA 92802 • 714/772-7755

1244

July 29 1991 16-395/1222

PAY TO THE ORDER OF T. I. A. S. C. \$ 1000.00
 one thousand ^{no}/₁₀₀ _____ DOLLARS


CATHAY BANK
 8121 BOLSA AVENUE
 WESTMINSTER, CALIFORNIA 92683

Stephen Lin

⑆ 001244 ⑆ 222039501 ⑆ 050016789 ⑆

會長顏樹洋 敬謝

HOSPITALITY 連鎖企業總裁貝拉提：

你們就是無名英雄 歡迎您來加入我們



我今晚橫越美國三千哩來參加貴會（南加州台灣旅館業同業公會）的盛會，有兩個主要的理由——其中最重要的是抽出今晚首獎五十吋彩色電視的得主，另一個原因就是將在現在旅館業十分不景氣的時刻加入RAMADA或HOWARD JOHNSON連鎖的好處告之各位。

但是，在此之先，我願意將我一個十分重要的日子與各位分享。對我來說，這是一個十分重要，且我不會忘懷的日子。這個特殊的日子就是今日。自今早起，我和貴會相處所聽、所見、所聞，對我來說都是十分特殊且具意義的。

我願意在今日告訴各位我的感受

，學習及我的信仰。

我的感受，是很感情化的。整天來，我都想到我的祖先們在一九一九年至一九二一年自愛爾蘭及義大利來到這個國家。他們只是當年通過紐約愛麗絲島進入美國的數百萬移民中的四人，他們是陌生環境中的陌生人，和不同的語言、文化中謀生，他們不但在煤礦、農場及營建工地中掙扎討生活，同時也要應付一心想忘卻愛爾蘭及義大利文化的下一代子孫。我的祖先替我創造了機會讓我能接受自己步調前進，也造成了今晚我能和各位相處一處的機緣。

至於今天我所學習到的事，包括

：

- 1 · 台灣是全世界最美的國家之一，島上大部份是山脈；台灣幾世紀以來，一直掙扎著尋求獨立與自由。
- 2 · 佛教不僅是一種宗教而已，它是一種生活的方式，包含哲學及文化化的實踐，是一種家庭恆久貫徹的價值觀。
- 3 · 今人傷心的是，美國有長久以來歧視來自貴國子民的歷史；既使在今日此種成見仍可輕易的在一些標榜著「美國人經營」的旅館廣告牌上見到。
- 4 · 百分之三十五的亞裔美國人擁有大學學歷，此比率為白種美國人的兩倍。
- 5 · 大約在二十年前，王桂榮、蔡金裕、劉丁榮等人士開始籌劃南加州台灣旅館同業公會成立。
- 6 · 我知道因為中國人「有土斯有財」的觀念下，旅館才會成爲一個吸引人的選擇。

今天我真正學習到的事是什麼？那就是我知道你們是先鋒、建設者及創造者。你們不但投注了金錢及精力，更投入了血、汗、淚在旅館裡。你們創造了工作機會、價值及希望。你們正是使這個國家獨特且偉大的因素。

至於我的信仰爲何？從小，我是在充滿英雄崇拜及憧憬的環境裡成長；這些英雄，知名者如甘迺迪、邱吉爾，但大多數的無名英雄，也如同我們一樣，是個在較小世界裡真正的英雄。在多年來的觀察及思維下，我列出了英雄所需的特質及品德如下：

- 他們有夢想，有眼光，知道什麼可做什麼不該做。

- 關心那些需要協助的人。
- 能超越自己。對於那些看來不可能的事，他們不會懼怕將其付諸實行。
- 竭盡全力，追求卓越表現。
- 永不氣餒。
- 奉獻精神，爲朋友、社會、家庭、後代奉獻。

今天，站在這裡，看著各位，想著你們的生活及成就，你們如何懷抱夢想；如何犧牲奉獻；你們如何克服沮喪；你們如何追求卓越。我只能對自己說，這是一項多麼不平常的經驗，我面對著滿室的英雄。

同時，我希望這一室的英雄能加入RAMADA或HOWARD JOHNSON, HOJO INNS的HOSPITALITY的連鎖系統，成爲我的夥伴。

在HOSPITALITY連鎖系統，我們有很簡單的策略，我們並不擁有旅館，也不管理旅館，我們提供獨立的旅館業主各類額外的服務，以協助他們在競爭非常激烈的環境裡競爭。加入我們並不是花費開銷，這是一項投資。我們並非從您的口袋裡拿錢出來，我們把錢放進您的口袋裡。

每一項我們提供或採取的服務、計劃及構想，其目的都是幫助你們將房間租給旅客。

我們將提供你全國性、地區性及當地社區的市場行銷計劃。

- 1 · 一項全國性的數百萬元廣告宣傳。
- 2 · 我們的「常客俱樂部」有超過一百萬名以上的會員。
- 3 · 有一萬七千家以上的會員。
- 4 · 針對年長居民或政府機構雇員所設特殊市場行銷計劃。
- 5 · 針對各團體旅遊業者特設的銷售計劃。

6 · 一項針對大學、高中及其他業餘運動隊伍直接銷售的計劃。

7 · 全世界每年兩次的超過五百萬份以上的旅館指南。

我們同時提供你全國性的預約系統。

1 · 設有八百號免費電話，由超過五百位受過專業訓練的銷售代表回答。

2 · 和七家主要航空公司聯結的系統。

3 · 使用電話推銷方法，將您的房間推銷給團體旅客。

4 · 有專門招待旅遊經紀的人。

我們並將提供你堅強、非營利的採購部門，協助你以最低價格購買任何經營旅館所需物品。我們也將提供你訓練員工的訓練班，也有訓練班教你如何經營旅館的各階段訓練課程。而

且，我們提供一週七天，一天廿四小時，有要求有問題立刻回覆的服務。

真實的情況就是，我希望能夠和你成爲夥伴。

你可以試試我

你可以試試我是否能建立一個大公司；

提供好的服務及行銷；

會一體無私，絕不歧視；

你可以試試在我們未合作前你會如此滿意過；

你可以試試我爲你我後代子孫所設計的偉大夢想。

同時，我也向各位挑戰，和我一起來。幫助我設立一個大公司。如果有二十位貴會會員加入HOWARD JOHNSON 或RAMADA，我將捐給旅館公會十萬元；如果有五十位加入，支票將是廿五萬元。

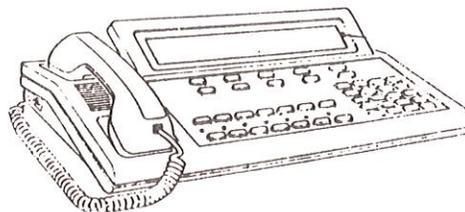
NHCA National Hotel Communications



JANE 韓

Call Jane to Solve
all of Your
Telecommunication
Problems: (818)578-0991

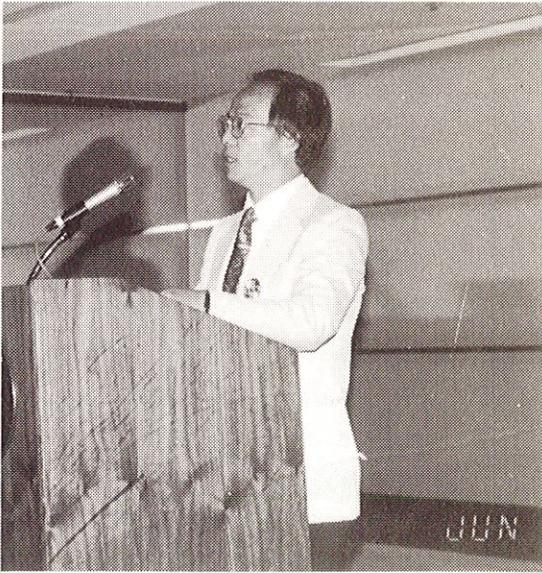
- AT & T Long Distance 14¢ a minute
長途電話每分鐘一毛四。
- Free Call Accounting System.
免費使用電話會計系統。
- 100% Accurate & Efficient.
保證正確，迅速。
- Mitel Sales & Service.
Mitel 電話銷售與服務。



LA AREA: 150 E. COLORADO BLVD. PASADENA, CA91105
(818)578-0991

ORANGE COUNTY: 201 E. SANDPOINTE AVE. SANTA ANA, CA92707
(714)755-2400

出版通訊委員會



召集人陳堅

各位同業、員大家好：

承蒙會員們的愛顧與推選，再度連任為理事。今年度的第一次理事會中，又被選派為副會長及旅館通訊出版委員會的召集人，深覺責任更大，不能勝任。故於最近拜訪位理事及會員，多方面探討之後，深深體會到旅館通訊發行對會員之重要性及影響。

今後，旅館通訊的內容，將更注重會員的聯絡及動態報導，其他如旅館經營的要訣（尤其是行銷的問題）也將並重報導。最後的一點是希望各位會員多多來稿提供你的經驗及動態，也供可能參與廣告的廠商名單，讓通訊的發行不只內容精彩，更能達到收支平衡，謝謝大家的支持。

華美 鎖匙服務中心 旅館用品批發公司

專門配鎖
零件供應
七年經驗

開鎖修鎖
新鎖批發
技術保證

精裝旅館
萬能鎖

- 專營旅館各式用品
- 種類齊全·價錢公道
- 歡迎旅館長期訂購

(714)890-9507(全天)

鄭春暉 (714)220-0757

FAX (714)220-0550

10356 BEACH BL., STANTON, CA 90680
(位於CERRITOS AVE & BALL RD 之間)

座談會委員會報告

召集人汪俊宇

今年很榮興的又有機會負責座談會委員會，由於去年座談會亦由我負責，我想藉此篇幅介紹一下去年的活動及今年之計劃。

去年座談會一共舉辦四次，其中三次由本人主持，一次由陳堅理事主持，第一次座談會請到了做管理經營的江昱成先生及黃樹華先生，今年他們兩位都榮任理事，主要以問答方式來為業者解釋一些經營上之問題，另外一位是謝諒律師則是為業者提供一些有關法律上的問題，當天之問題很多，業者踴躍發言，都能得到滿意的回答。

第二次座談會則邀請到Poer公司之拜倫先生，講解如何在地價稅上和政府討價還價，由於題材新穎，加上Poer公司在此方面有多年之經驗，參加的業者相當多，亦提出不少問題，場面熱烈，會後大洛杉磯旅館協會的部份成員，感到意猶未盡，亦再度邀請拜倫先生去他們的協會再演講一次，此外公會之王克雄理事，亦發表一篇旅館業投資之經濟近況的演說，內容極為精闢。以上兩次均在羅斯密喜來登飯店舉行，喜來登飯店歐先生夫婦也是本會顧問提供我們茶點及場地，在此代表之會對他們的支持表示感謝。

第三次座談會，我們很榮幸的請到了李聞索財務顧問公司之保羅·狄麥爾先生及他的合夥人為我們分析全美之旅館市場，由於狄麥爾先生為全美知名之旅館市場分析家，通常他的鐘點收費均極為昂貴，卻為公會提供免費演說，內容極為精闢。當晚雖雷

雨交加，但會員均踴躍參加，尤其是方會長夫婦及陸和原理事夫婦老遠從聖地牙哥敢來，當天狄麥爾先生對旅館投資市場做了兩點結論第一點為現在市場上有些旅館其賣價低於建築成本，第二點此時正是買的最佳時機，有興趣投資者現在正是進場的好時機，此外其合夥人談及如何利用利潤經營程式法 (Yield Management)，如何根據季節、每週、每月生意之高低點，以靈活之調價方式來尋求最高之利潤，而他是根據統計分析後設計一個電腦軟體放入電腦中，以便第一線之櫃檯可直接從電腦中查查所需之房租，即使用方便，又能增加收入，題材亦極新穎，他們主人為狄斯耐樂園附近幸運之星飯店之老板楊文正先生及他女婿許清松先生，當天不但提供場地，並供應了非常豐富之點心及茶水，在此我要向他們致十二萬分謝意。

第四次座談會由陳堅理事主持，由於他也是大友旅館供應公司合夥人之一，此次活動由大友全力支持。活動地點為羅斯密之雷瑪達旅館，座談會內容則以稅務為主，由於當時近報稅季節，所以聽者踴躍，此外中信租賃之代表講解如何租賃生財設備，以便減少資產投資及陳理事本人則談如何渡過經濟危機之妙方均極有吸引力。

由於公會對會員而言，最主要之功能是一方面提供會員一些最新的資訊，一方面是藉此相互交流，交換意見，並為會員解決一些問題，以幫助大家賺錢。而座談會在資訊之提供上

更需能配合經濟的發展，以便提供一些最新的資料。

過去兩年一方面由於經濟不景氣，一方面由於從84年到87年間大量旅館之營建，使得旅館之房間數大量超過需求之房間數，旅館業於是和經濟不景氣同病相憐了兩年，而近來銀行緊縮銀根後，旅館營建幾乎已完全停頓，此點將能在租房率及房租上有所助力，加上道瓊指數及一些經濟指數均顯示經濟有指望爬昇，希望兩年的寒冬趕快過去。

今年的座談會將繼續以往年的方式進行，不過由於每次七點的座談會，會員常因正好是吃晚飯時間而不方便，所以今年將改晚餐式座談會，大家可一邊聽講，一邊吃晚餐，比較輕鬆一點，至於座談會之內容，將根據一些對旅館業有影響的事情來提供內容，如報稅季節之稅務座談，一般之

經營座談，此外今年之第一次座談將在九月底舉行，內容將以最近通過之投資移民法為主題，投資移民法以每人投資一百萬元，提供十個員工為骨幹，可以申請美國居留，由於旅館業各方面之條件均合此種投資移民，此法之通過，加上十月初即開始實行，將對我們旅館業有很大之正面衝擊。此次之主講人我們請到肯達先生（Mr. Kantor），他專精移民及勞工法，此次他的主題為「新的投資移民法對旅館投資之影響」，他並將介紹一些其他有關移民法之課題，內容將極為精彩，屆時希望大家踴躍參加，會中將有專人為大家翻譯，此點能讓更多之會員及聽眾受益所做的一項改變，座談組希望大家能夠繼續支持，並且能不斷的提供意見，以供我們做更多之改進。

座談會預告

第十七屆理事會第一次座談會

時間：一九九一年九月二十四日（星期二）6:30 PM~9:30 PM

地點：SIR GEORGE RESTAURANT

245 W. VALLEY BLVD.

ALHAMBRA, CA 91803

TEL: 818-282-1470

主題：新移民法對旅館投資之影響

主講人：MR. ELI M. KANTOR

學歷：加州大學洛杉磯分校畢業

詳細資料請看座談會傳單

公會鬧窮，有方可醫

連鎖公司，回饋會員



陸和原

最近理事會中大家都熱衷地商討一個切身的問題，就是公會一直在鬧窮，以往公會的收入，除了會員會費外，還有旅館通訊廣告、年會商展等收入來維持公會的每月固定費用，可是最近二年來美國經濟的不景氣已大大地影響到我們旅館業，也間接的影響了支持我們公會的廠商，甚至繳會費的會員也減少了，只有請求理事們來捐款以維持公會的開支。

今天我在這裡把這個事情說出來，公開地討論一下，我認為在商言商，儘管公會是一個非營利的組織，但我們不妨用這個組織來營利來吸收會員及回饋會員，以達到真正為會員服務的目的。

在美國做生意非常注重知名度，因此所謂的連鎖公司(FRANCHISE CHAIN)也就應運而生了他們平均吸取百分之七(7%)你的總收入，對旅館從

業者來說這是一筆非常大的負擔，但基于向銀行貸款爭取商業用戶及對顧客們品質保證都逼得從業者非得參加不可，而它的效果往往又並不和你付出的費用成正比，主要的是這些連鎖公司在其中抽取了太多太多的利潤。

如果我們公會自己可以成立一個連鎖公司，鼓勵會員參加，同時用集中採購補給品，廉價供應給會員一如MCDONALD速食店一樣，這樣也就回饋了會員參加連鎖的費用，而同時公會也可以因此而大量地吸收到新的會員。

當然這只是一個構想，到真心地實行仍需要很多的努力及研討，如果一切順利的話，也許不久的將來歷屆會長的心願也可以達到了，那就是公會可以自己擁有一個”家”。

職工安全與健康法規七月一日生效**旅館業主須備妥計劃書****以防檢查人員上門臨檢**

加州通過修改職工安全與健康法規(CALIFORNIA OCCUPATION SAFETY AND HEALTH ACT 簡稱 CAL/OSHA)，自1991年7月1日開始實施，規定業者應設有職工傷害預防訓練計劃 (INJURY PREVENTION PROGRAM 簡稱 IPP)並且：

規定：

1. 必須指定一個人負責訓練計劃的實施，並做成記錄以備檢查，記錄至少要保存三年。
2. 訓練計劃必須提供給所有現職或新進員工，並記錄保存，但訓練方式業主可自行決定。
3. 在每一個工作場所都應有安全使用說明的公告。
4. 最少每三個月應有一次檢討會議，會議內容應有書面記錄。

5. 萬一有員工受傷，必須調查受傷原因，並提出改善辦法，做成記錄，以防同樣事件再發生。

CAL/OSHA已自1991年7月1日開始派人檢查，不符合規定的業者罰款可達每天 \$2,000 元，1992年1月開始罰款更高達 \$7,000 請業者特別注意，別心存僥倖，因為旅館業被CAL/OSHA列為最有危險性的行業之一，所以旅館將將是他們的重要目標之一。

會員們若需要更詳細的資料，請與公會聯絡。

TEL:280-2207

FAX:280-2243

* 公會將辦此系列的
座談會，請密切注意日期

。

削價競爭求客多來

算來算去風險不小

鄭暉

決定價格是旅館業重要的策略，如何調整價來使收益及利潤達到最高是一門大學問。一個成功的「價格」策略，端視運用何種方法。

固然旅館的住房率受價格影響甚大，但其風險也不小；如果價錢降低了，客人卻沒有多增加，則已降價的房間豈不虧了老本。

成功的降價政策，得視當時市場的需求及顧客對降價的需求程度而定。而你減價所造成的吸引力，可能很快就被其他競爭同業也跟著一起降價而消失。

雖然降價有其風險，但卻可藉著各種方法，來使其風險降至最低；使客人增加且不損及原有利益。其最大特點為吸引對象為新顧客，及使原有客戶增加租房次數或數量。

這些促銷方法包括：

- 現金回扣／或商品回扣。許多零售業早有此種促銷方法，當顧客使用此種回扣券購物或付費時，讓顧客享受抵用部份房租的好處，或是可以獲致免費的一間房間或一餐。另一項常用的促銷手法是在購買多樣產品後贈送一樣免費產品；此種手法亦可供借鏡。

一般來說，使用此種現金回扣的最佳時機是在一家新的旅館或餐廳開張前。一張回扣券，可以阻止顧客去嚐試新的旅館或餐廳。

- 降價。此種方法對那些有多重顧客市場的旅館最有效。有些顧客願意多付些錢住他們喜歡且名聲響亮的旅館，但那些經濟情況較差的顧客，如收到旅館所贈送的折扣券，亦會考慮至名聲較響的旅館投宿。但對高級旅館常客來講，這一招卻並不十分管用。
- 大宗折扣。此種促銷折扣常應用於一段特殊期內的一宗以上生意。這種促銷手法要用在那些能帶來大宗生意的顧客身上。當然，折扣的程度亦需能使他們動心。
- 削價出租。當現有的顧客群們對目前的租金已非常滿意時，此租金亦可適用於新顧客身上。但旅館在接受客人時，應考慮只要租金超過成本以上的租金，都可被接受。

當旅館客採取「削價」戰術時，並非毫無風險，例如老客人發覺你以較低的價格將房間出租其他客人；而當競爭對手的旅館發覺你採取降價策略時，一場削價競爭大戰恐怕就免不了。

採用削價策略，旅館必須要有空房間，旅館並要盡量滿足客人的需求。就年利觀點而言，此種獲利必須要考慮到扣除開銷及冒老客人流失的風險。

提高價格之舉亦不如表面如此之簡單。太快或漲幅太大的漲，會引起

顧客的反感。因此，一些業主寧願每年因應通貨膨脹率而調整一次；亦有人建議，每年的漲幅宜在百分之二至百分之五間。在對房租極敏感的市場，兩次小幅漲價要比一次大額漲幅要佳。

其他需要注意的要點還包括：

- 要加價的服務或產品，得視其使用次數增加的頻率而定。
- 不要把賣的最好的房間租金加租，可以就其他項目加價，如多加一名住客的租金，比較不暢銷的房間租金等。
- 如業主在告示牌或電話簿上列出房間租金，則業主越難改變價格。避免此難題發生的解決之道是，在電

話簿中僅列出租金的幅度，說明那些人士可享優待，但不該說明優待為何種程度。

決定是否要加價或降價，得視該旅館所在的市場情況。一般而言，有三項定律可供每一位經理人員參考。第一是「品質」，旅館的設備、清潔及服務，是否能與其他競爭者相比。第二是「租金」，目前的租金和其他旅館租金相比，是高是低？第三項則為消費者的需求程度。

業者另一項要注意的是，由於美國規定不能制定定價；因此，即使同一聯誼的房價亦自不同。不要在碰到同行時討論房價為何。

LD 南加州家電總代理

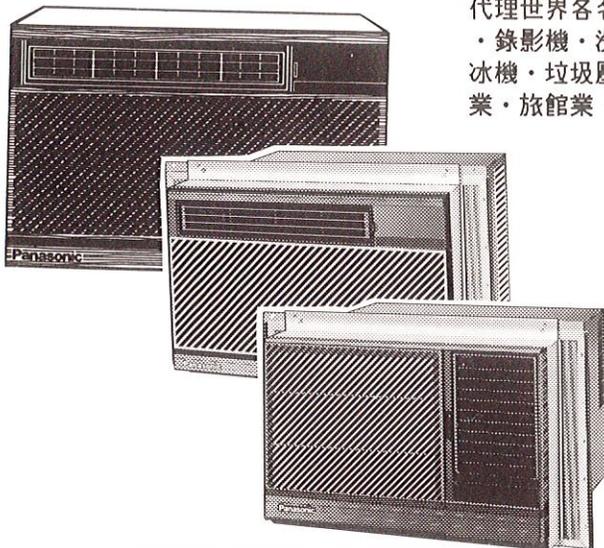
L & D Appliance Corporation

- SANTA FE SPRINGS 11969 TELEGRAPH ROAD (213)946-1105
- MONROVI 674 W. HUNTINGTON DRIVE (818)303-2536
- PALM SPRINGS 67 555 HIGHWAY 111 · UNIT E-102 (619)324-9427
- SAN BERNARDINO 194 W. CAROLINE ST., #K (714)825-7010

Panasonic.

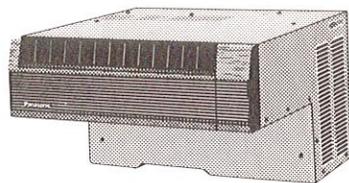
(國際牌窗型冷暖氣機)

特價供應給旅館、公寓業
SPECIAL PRICESE FOR HOTEL/MOTEL、
APARTMENT OWNER、MANAGEMENT



代理世界各名廠牌之冷氣機·冰箱·電視機
·錄影機·洗衣機·烘乾機·抽油煙機·製
冰機·垃圾壓榨機等專門供應營造廠·建築
業·旅館業·外銷商·零售等等。

5,000 BTU-30,000 BTU
各種廠牌冷暖氣機·(HEAT PUMP)·
機種齊全·現貨供應



訓練班計劃調查表

本欄隨意

旅館名稱：_____

會員姓名：_____

通訊地址：_____

連絡電話：_____

1. 旅館所在城市：_____

2. 旅館單位數：_____

3. 附設餐廳：有無

4. 附設酒廊：有無

5. 完全自營，請人經營

如果「請人經營」請回答下列問題：

a. 請管理公司經營

b. 聘請經理經營

c. 雇用員工 員工總人數：_____ 其中全工人數：_____ 半工人數 _____

6. A.A.A. 會員：無

有；◆，◆◆，◆◆◆，◆◆◆◆

7. 連鎖：有，連鎖名稱：_____

無

8. 市場環境：機場(AIRPORT)

近高速公路(HIGHWAY, FREEWAY)

城鎮市(SUBURBAN)

市中心(CITY CENTER)

遊樂區(TOUR DESIGNATIONS)

9. 客源百分比(大約)：

1. 商業人士：_____ (因商務原因而旅行，包括卡車司機、推銷員.....)
(COMMERCIAL BUSINESS)

2. 政府官(人)員：_____ (包括州、聯邦、軍方、政府包商、學校機關.....)
(GOVERNMENT)

3. 家庭式渡假或聚會：_____ (FAMILY, LEASURE TRAVEL, REUNION.....)

4. 團體：_____ (包括各種機關團體、會議、球隊等，但不包括旅行團)
(GROUPS)

5. 旅行團：_____ (BUS TOURS)

6. 本地客：_____ (包括休息)

7. 其他：_____

(OTHER)

10. 從1991年1月1日到7月31日止的房間出租率大約是：_____ %比去年同期 多， 少
_____ %

11. 從1991年1月1日到7月31日止的平均房價大約是\$ _____ 比去年同期 多， 少
\$ _____

12. 經營旅館已有_____ 年的經驗。

13. 經營目前的旅館有_____ 年。

14. 每月銀行利息\$ _____ 。

15. 對目前旅館的計劃是：

賣掉，改行

賣掉，再投資別家

照舊經營

改變經營方針或形態

很想改變，但不知如何改變

16. 認為目前的困難是：(請用數字由1到10代表困難的程度，1是最不困難而10是最困難)

語言 _____ ，櫃台作業 _____ ，勞工來源 _____

人事管理 _____ ，修護／保養 _____ ，市場推廣 _____

成本控制 _____

政府法令(規) _____ ，請註明那方面的法令(規)

17. 對訓練班的建議是(您希望訓練班有什麼樣的課程)

18. 對公會的建議是(您希望公會增加什麼樣的服務)

為使訓練班的課程及內容更能符合會員的實際需要，請您務必將這份調查表填好寄回。所有的資料我們絕對保密，請您放心。

祇有您可以告訴我們該如何為您服務，俗語說「自助人助」請大家幫助我們來幫助大家。

回郵地址：TIASC

3015 WALNUT GROVE., #C

ROSEMEAD, CA 91770

訓練班委員會召集人 黃樹華

會員動態

* 恭喜會員RODEWAY INN-SANT ANA盧建治先生公子PUAL LU今夏第一名畢業於 HUNTINGTON BEACH · EDISON HIGH SCHOOL，希望有機會能請他傳授教子成功的祕方。

* 會員GASLITE MOTEL林大村先生七月中旬到芬蘭參加世界老人運動會，一向勤於運動的他，對他的三個小孩不僅要求品學兼優，更鼓小孩常做戶外活動，以達德、智、體、群皆備。

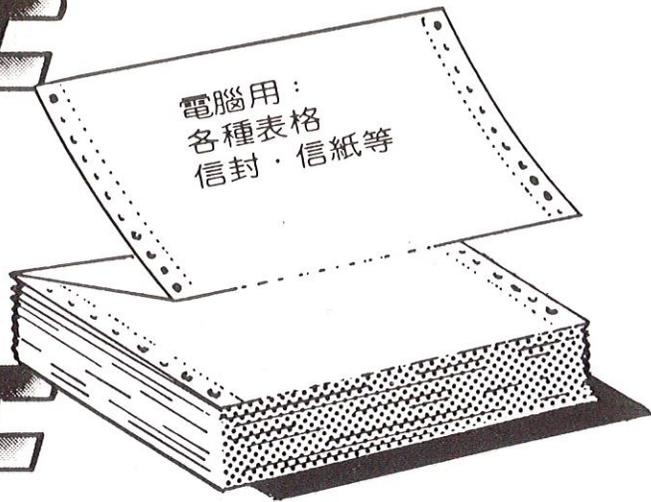
黃伴仙信箱

從下期開始旅館通訊增闢黃半仙信箱，歡迎會員來信詢問，任何旅館經營上的疑難雜症，黃半仙都很樂意為您服務。

Artec

NCR各種表格
信封·信紙
餐應用：
信封·信紙
廣告設計
商標設計

電腦用：
各種表格
信封·信紙等



Artec

Artec

Artec

雅德印刷公司
TEL: (714)994-1730

Artec Printing



工欲善其事，必先利其器

KENNY'S SUPPLY 大友供應永無後顧之憂

大友 供應 公司

床墊

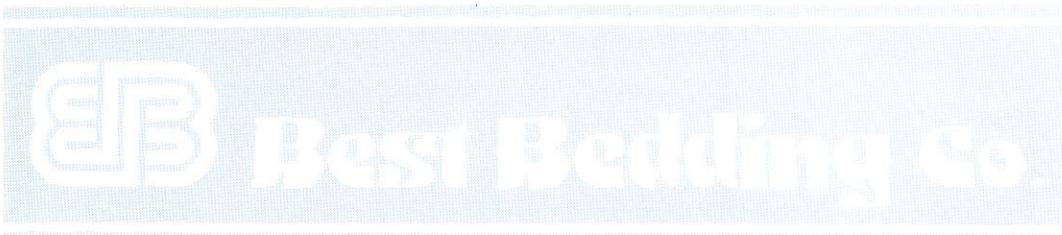
我們供應：

全部旅館所需用品
全套旅館用傢俱
壁紙·地毯·電視·冰箱
吊燈·壁畫·桌椅·床墊



Montebello Holiday Inn.

—— 我們也提供安裝的服務 ——



2845 Supply Ave., City of Commerce, CA 90040 (213) 721-0252



- 經驗豐富
- 服務週到
- 保費合理
- 報價迅速
- 旅館、餐館
- 購物中心、公寓等商業保險
- 勞工保險
- 房屋保險
- 健康保險

要保險 找加聯



UNICO Insurance

19038 Norwalk Blvd. • Artesia, CA 90701
 (213) 865-8583 • (714) 761-1207 • (800) 426-2148